

## Преводаческият бизнес също се нуждае от софтуер за управление на проекти

### ЗА ЛОЗАНОВА 48

„Лозанова 48“ ООД е център за езикови преводи, който от 1994 г. развива и усъвършенства основната си дейност – професионални преводи от/на 43 езика, локализация, заверка и легализация. Компанията е извоювала позицията си на предпочитан доставчик на преводачески услуги и заверки на документи на повече от 200 компании и институции в различни сфери на бизнеса и държавната администрация. Център за преводи „Лозанова 48“ разполага с три офиса в София, в които ежесечно се приемат и изпълняват общо над 1 000 поръчки.

Повече информация за компанията може да бъде намерена на интернет адрес: <http://www.lozanova48.com>.



### ПРЕДИЗВИКАТЕЛСТВОТО

» **Липсата на интегрирана система, която да осигурява прозрачно оперативното управление на всички офиси и да предоставя обективни и изчерпателни данни за анализ на представянето**

Работата в преводаческа компания „Лозанова 48“ тече с бързи темпове и ежедневно във всеки един от трите офиса на компанията се приемат десетки поръчки от клиенти. Всеки един от офис мениджърите на фирмата въвежда данни за новите поръчки на локалния си компютър т.е. всеки офис се управлява до известна степен самостоятелно, без да има възможност за лесно и навременно проследяване на работата, извършвана в другите офиси. Това е сериозна пречка за:

- ефективно глобално управление на фирмената дейност с ясен поглед върху локалните операции;
- повишаване на качеството в обслужването на клиентите.



## РЕЗЮМЕ

**Клиент:** „Лозанова 48“ ООД  
**Страна/регион:** България  
**Индустрия:** преводаческа дейност  
**Година:** 2009

### Профил на клиента

Център за преводи „Лозанова 48“ извършва писмени и устни преводи за корпоративни клиенти, държавни институции и физически лица. Компанията е предпочитан доставчик на професионални преводачески услуги и заверки на документи на повече от 200 компании и институции в различни сфери на бизнеса и държавната администрация.

### Предизвикателството

Основните предизвикателства, с които компанията се сблъсква в ежедневната си работа, са:

- » липсата на интегрирана система, която да осигурява прозрачно оперативното управление на всички офиси и да предоставя обективни и изчерпателни данни за анализ на представянето (брой приети поръчки, данни за извършване на преводите, заетостта, квалификацията и специфичните познания на преводачите)
- » необходимост от нов поход в работата за значимо повишаване на удовлетвореността на клиентите и тяхното задържане в един толкова конкурентен бизнес какъвто са езиковите преводи.

### Решението

Внедряване на специализиран софтуер за управление на проекти Primavera P6 EPPM.

### Ползите за клиента:

- » Значително подобрене на прозрачността и управляемостта на бизнеса
- » Възможност за отдалечен достъп до системата през интернет браузър
- » Значително подобряване на планирането и ефективен контрол върху работата на преводачите
- » По-добро обслужване на клиентите



» **Затруднено поддържане на актуална информация за заетостта на преводачите**

В „Лозанова 48“ всяка поръчка за превод има характер на проект и съответно се третира като такъв. За всяка поръчка отговаря определен офис мениджър, който планира, следи и контролира нейното изпълнение. Извършването на преводачески услуги от/на множество езици изисква усилията на голям брой преводачи. Ефективното организиране на работата е свързано с наличието на детайлна информация за квалификациите на всеки един преводач - език, специализирана терминология, с която борави най-добре, и други. Също така, за бързия и правилен избор на подходящ преводач за всяка една поръчка е от изключително значение поддържането на актуална информация за заетостта на преводачите, до която да има достъп всеки от офис мениджърите.

» **Липса на адекватни средства за планиране и текущо отчитане на поръчките**

Ефективното изпълнение на всяка една поръчка, от нейното приемане в някой от офисите на компанията до предаването на превода на клиента и получаването на плащането, изисква синхронизиране в работата на офис мениджърите, добро планиране на ресурсната заетост и прецизно отчитане на текущото изпълнение на всеки един превод.

За посрещане и успешно справяне с всички тези предизвикателства компанията осъзнава нуждата си от внедряване на централизирана система за управление на поръчките, посредством която да се планира и проследява целия процес по изпълнението на всяка една поръчка за превод, постъпваща в компанията.

**РЕШЕНИЕТО**

След внимателно проучване в каква степен решенията на различни доставчици удовлетворяват изискванията на фирмата към информационната система за управление на дейността, експертите на „Лозанова 48“ избират Primavera P6 Enterprise Project Portfolio Management (EPPM) - софтуерен продукт за управление на проекти и портфолио от проекти. Той отговаря на всички изисквания за централизирана система, която да позволява едновременна работа по поръчките от различните офиси на фирмата, ефективно планиране и проследяване ангажираността на ресурсите, отчитане изпълнението по всяка една поръчка.



## РЕЗУЛТАТИ

Използването на Primavera P6 EPPM, позволява на „Лозанова 48“ да постигне едновременно две фундаментални цели:

- » лесно за осъществяване и по-ефективно управление на основната си дейност;
- » създаване на условия за значително повишаване на удовлетворението на клиентите вследствие на бързото обслужване, независимо в кой офис подават поръчка;
- » определяне на реалистични срокове за изпълнение и предаване на работата навреме.

Конкретните ползи за „Лозанова 48“ след внедряването на Primavera са:

- » **Значително подобрене на прозрачността и управляемостта на бизнеса**

Primavera предоставя възможност за въвеждане на информация за поръчките, приемани от трите офиса на компанията, в единна база данни. Това позволява едновременната работа със системата на много потребители без значение в кой офис се намират, а офис мениджърите могат да следят в реално време случващото се в цялата фирма, т.е. какви поръчки са приети, какъв е техният срок за изпълнение, кои преводачи и редактори са ангажирани и др. За всяка една поръчка се проследява и контролира нейното развитие, което свежда почти до нула вероятността за неизпълнение в срок.

- » **Възможност за отдалечен достъп до системата през интернет браузър**

Primavera предлага възможност за достъп „отвън“ през интернет без значение къде се намира физически потребителят на системата. Това става възможно посредством уеб клиента Primavera Web Access, който разполага с богата функционалност за планиране и отчитане изпълнението на проектите, графично представяне на текущия статус на всеки проект, както и едновременно управление на няколко проекта, обединени в портфолио от проекти.

- » **Значително подобряване на планирането и ефективен контрол върху работата на преводачите**

Освен че съхранява информация за специфичните компетенции на преводачите, Primavera позволява на мениджърите в Лозанова 48 да проследяват назначенията и заетостта на всеки ресурс във всеки един момент. Това им осигурява възможност бързо да изберат и назначат подходящия преводач за всяка поръчка. Преди съответният преводач да започне реалната работа по превода, посредством Primavera за него се изготвя задание, което съдържа краен срок на изпълнение, изходен и целеви езици, описание на текста за превод, както и прогнозен хонорар за преводача.

- » **По-добро обслужване на клиентите**

Офис мениджърите на „Лозанова 48“ използват възможностите, които Primavera предлага, за да поддържат високо ниво на обслужване на своите клиенти. Още при приемането на заявка за превод клиентът получава изготвена в Primavera оферта, съдържаща детайлна информация: точни дата и час на приемане, краен срок за предаване на поръчката, вид и спешност на услугата, начин на плащане и прогнозна стойност на поръчката. Това осигурява прозрачност и предвидимост в отношенията и намалява риска от неудовлетвореност в следствие на лоша комуникация.

Допълнително удобство за корпоративните клиенти е възможността да получават ежемесечни справки с подробна информация за всички свои поръчки.





We make **I**nformation  
**T** work for you  
Technologies

## ЗА ТЕХНОЛОГИКА

ТехноЛогика ([www.technologica.com](http://www.technologica.com)) е водеща българска софтуерна фирма с комплексна дейност в сферата на информационните технологии: внедряване на информационни системи, разработка на софтуер, консултантски услуги и специализирано обучение.

Компанията развива дейност от 1990 г. и има представителства в София, Пловдив, Варна и Република Македония, а екипът ѝ наброява повече от 200 специалисти в различни области. Дейността на фирмата е сертифицирана според стандартите за управление на качеството ISO 9001:2008 и съюзната публикация на НАТО AQAP 160.

Бизнес мисията на ТехноЛогика е да удовлетвори и надмине очакванията на клиентите си, като подобри значително тяхната дейност, посредством внедряване на водещи информационни технологии.

ТехноЛогика е стратегически партньор на PricewaterhouseCoopers, има най-високо партньорско ниво с Oracle и Microsoft, работи като оторизиран учебен център на Oracle, Microsoft и PMI, а също така е сертифициран тестов център на Prometric и VUE.

### Контакти:

Централен офис  
София 1421  
ул. "Червена стена" № 46  
тел.: +359 2 91 91 2  
факс: +359 2 963 16 10  
e-mail: [office@technologica.com](mailto:office@technologica.com)

Развоен офис  
София 1756  
ул. "Софийско поле" № 3  
тел: +359 2 91 91 2  
факс: +359 2 876 92 15

[www.technologica.com](http://www.technologica.com)

## ЗА PRIMAVERA

Oracle – Primavera Global Business Unit е световен лидер в предлагането на софтуерни продукти за управление на проекти и портфолио от проекти. Oracle - Primavera GBU предлага богат набор от решения за цялостното планиране и контрол на проекти от различен мащаб и степен на сложност. В световен мащаб продуктите на Oracle - Primavera GBU се използват от над 76 000 компании за управление на проекти от различни сектори на индустрията - строителство, публичен сектор, ИТ и финанси, енергиен сектор, производствен сектор, авиокосмическа, отбранителна индустрия и др.

„ТехноЛогика“ ЕООД е единствен официален представител на Primavera за България.

### Продуктите на Primavera:

#### Primavera P6 Enterprise Project Portfolio Management

Специализирано средство за управление на програми и проекти. Предоставя широки възможности за планиране и следене изпълнението на работата по проектите и цялостното проектно портфолио на компанията в реално време.

#### Primavera P6 Professional Project Management

Специализирано средство за цялостно планиране, управление и контрол на проекти. Позволява централизирано и прозрачно управление на проектите в организацията, ефективно разпределение на ресурсите по проекти и управление на разходите.

#### Primavera Risk Analysis

Аналитично решение за цялостно управление на риска по време на жизнения цикъл на проектите.

#### Primavera Earned Value Management

Аналитичен инструмент за планиране, отчитане и контрол на разходите по проектите.

#### Primavera Contract Management

Интегрирано решение за управление на договори с подизпълнители и контрол на документите.